



ТОРА ОР • ГЛАВА ТРУМА • МААМАР 2

ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше



Каждая еврейская душа укоренена либо в Йосефе, высшем праведнике, который низводит свет Б-га к получателю, либо в Биньямине, нижнем праведнике, чьи самопожертвование и поступки связывают мир с Б-гом снизу. Изучение Торы одними душами возобновляет «братство», о котором говорится в просьбе «О, если бы ты был мне братом»; благотворительность, практические мицвот и установленные часы учения других несут Б-жественность «наружу», в этот мир, и достигают даже «поцелуя» — света, превосходящего речь.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/terumah/2/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Каждая еврейская душа укоренена либо в Йосефе, высшем праведнике, который низводит свет Б-га к получателю, либо в Биньямине, нижнем праведнике, чьи самопожертвование и поступки связывают мир с Б-гом снизу. Изучение Торы одними душами возобновляет «братство», о котором говорится в просьбе «О, если бы ты был мне братом»; благотворительность, практические мицвот и установленные часы учения других несут Б-жественность «наружу», в этот мир, и достигают даже «поцелуя» — света, превосходящего речь.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Разъясняя предшествующий маамар на Песнь песней 8:1-2, Алтер Ребе начинает со слов Йешая: «И народ твой — весь праведники»: есть два праведника — Йосеф наверху и Биньямин внизу, и каждая душа укоренена в одном из них. Яков, совокупность высших эмоциональных качеств, несёт свет от Бесконечного к высшей речи; Йосеф, Йесод, связывает дающего с получателем; Биньямин — это самопожертвование получателя, связывающее нижние миры с Ацилутот снизу, и потому его рождение было трудным. Те же два направления проявляются в мицвот, в двух видах мира и в двух херувимах. После разрушения Храма души Йосефа возобновляют «братство» с Б-гом посредством Устной Торы, достигающей внутренней стороны миров. Души Биньямина, занятые благотворительностью и добрыми делами, несут Б-жественность «наружу», в этот материальный мир. Их поступки очищают искры Тоху и тем самым привлекают свет из Акидум — уровня, превосходящего сосуды и речь: «поцелуй». Поскольку этот свет выше Имы, получающие его — ученики («ты бы учил меня»), а установленные часы учения Торы, которым люди, занятые торговлей, посвящают усилия, низводят «пряное вино» — наслаждение Атика, раскрытое в Бине.

ПЛАН

1 Заголовок

¶1

Объяснение предшествующего маамара: «О, если бы ты был мне братом».

2	Два праведника: Йосеф и Биньямин	¶2-3
	Яков несёт свет к высшей речи; Йосеф (Йесод) связывает дающего с получателем сверху, а Биньямин — самопожертвование получателя — связывает нижнее с верхним; отсюда тяжёлые роды Рахели.	
3	Мицвот, мир и херувимы	¶4
	Мицвот, низводящие свет, и мицвот, возносящие снизу; два вида мира; два херувима, обращённые друг к другу; после разрушения Храма души Йосефа восстанавливают «братство» посредством Устной Торы.	
4	«Я нашёл бы тебя снаружи»	¶5
	Изучение Торы достигает внутренней стороны миров; благотворительность и добрые дела душ Биньямина несут Б-жественность в их внешнюю сторону, вплоть до этого мира.	
5	«Я бы целовал тебя»: Акидúm и Тоху	¶6
	Подобно поцелую, выражающему любовь, слишком глубокую для слов, практические мицвот душ Биньямина, очищая искры Тоху, привлекают свет из Акидúm — выше сосудов и речи.	
6	«Я повёл бы тебя... ты бы учил меня»	¶7
	Этот свет приходит свыше Имы, поэтому получающие его — ученики, а не братья.	
7	Пряное вино	¶8
	Бальзамическое масло и пряное вино — это Хохма и Бина, несущие благоухание из Кетера и Атики; пряное вино низводится установленными часами учения Торы людей, занятых торговлей.	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Высший и нижний праведники צדיק עליון וצדיק תחתון

Йосеф и Биньямин: связь дающего с получателем сверху (Йесод) и собственная связь получателя, восходящая снизу благодаря самопожертвованию.

Низведение и вознесение המשכה והעלאה

Два направления Б-жественного служения: свет низводится сверху вниз, а нижний мир возносится снизу вверх; они проявляются в мицвот, мире и двух херувимах.

Внутренняя и внешняя стороны миров פנימיות והעולמות

Изучение Торы посредством мысли и речи привлекает Б-жественность во внутреннюю сторону; поступки благотворительности и добрых дел несут её во внешнюю сторону, вплоть до этого мира.

Акидúm עקודים

Уровень света, не облекающегося в сосуды. Его света, подобно светам Тоху, выше сосудов, однако в нём не было разбиения; отсюда привлекается «поцелуй».

Тоху и его очищение עולם התהו ובירורים

Мир, сосуды которого разбились; очищение его упавших искр посредством практических мицвот возносит их и низводит свет Акидúm.

Благоухание (макиф) ריח (מקיף)

Окружающее качество, превосходящее сосуды: бальзамическое масло и пряное вино — это Хохма и Бина, несущие свет из Кетера и Атики.

Искафья אכפא

Подчинение себя наперекор собственному влечению; установленные часы изучения Торы, которые люди, занятые торговлей, выделяют благодаря усилию, низводят наслаждение «пряного вина».

РАЗДЕЛ 1 • 11

Заголовок

1 ביאור על הנ"ל

Объяснение сказанного выше.

Этот краткий маамар объясняет предыдущий маамар в «Тора Ор», посвящённый стихам «О, если бы ты был мне братом» (Песнь песней 8:1-2), где сопоставляются те, кто постоянно изучает Тору, и люди, занятые делами, которые служат Б-гу «вовне». Здесь Альтер Ребе обосновывает это различие двумя корнями душ — Йосефа и Биньямина.

РАЗДЕЛ 2 • 12-3

Два праведника: Йосеф и Биньямин

2 הנה כתיב ועמך כולם צדיקים. 2 והנה יוסף נק' צדיק עליון ובנימין נק' צדיק תחתון. 4 ויש נשמות שהם מבחי' יוסף. ויש מבחי' בנימין.

И вот написано: «И народ Твой — все праведники (цадиким)». Йосеф называется высшим праведником (цадик эльон), а Биньямин — нижним праведником (цадик тахтон). Есть души, принадлежащие к уровню Йосефа, и есть [души], принадлежащие к уровню Биньямина.

Йешаягу обещает, что весь Израиль — праведники, цадиким. Зоар называет двух сыновей Рахели двумя видами праведника: Йосефа — высшим, а Биньямина — нижним; корень каждой еврейской души принадлежит к одному из этих двух уровней.

ולכן נאמר ועמך כולם צדיקים. ופי' צדיק עליון היינו המקשר אצ"י בבריאה כי כל בשמים ובארץ⁵ דאחיד בשמיא וארעא.⁶

Поэтому сказано: «И народ Твой — все праведники». Под «высшим праведником» подразумевается тот, кто связывает Ацилут (эманацию) с Брия (творением): «ибо всё на небесах и на земле» — «соединяющий небеса и землю».

Поскольку каждая душа принадлежит к одному из двух праведников, стих может назвать весь народ праведниками. Высший праведник связывает Ацилут, мир, еще единый с Б-гом, и Брия — первый мир обособленного существования. Зоар понимает слова «ибо всё (коль) на небесах и на земле» как указание на праведника, сфиру Йесод, и приводит также перевод Таргума: «соединяющий небеса и землю».

כי הנה יעקב נקי בריח התיכון⁷ המכריח מן הקצה אל הקצה⁸ היינו להיות ההמשכה מאא"ס [מאור אין סוף] עד מקור דבי"ע שהוא בחי' הדבור עליון שהמשכה זו היא ע"י יעקב שהוא כללות המדות עליונות.

Ибо Яков называется «средним засовом, проходящим от одного края до другого», то есть посредством него происходит нисхождение от Бесконечного света (Ор Эйн Соф) до источника миров Брия, Йецира и Асия, каковым является уровень высшей речи. Это нисхождение осуществляется через Якова, который представляет собой все высшие эмоциональные качества (мидот) в целом.

Средний засов Мишкана проходил через все доски от одного края до другого, и Зоар отождествляет его с Яковом. Поэтому поток света проходит через Якова, объединяющего все высшие эмоциональные качества, от Бесконечного света до высшей речи — Б-жественного слова, являющегося источником нижних миров.

3 וכמו עד"מ שע"י המדות נמשך ההשפעה שכשיש לו אהבה מדבר כו'. אך אלה תולדות יעקב⁹ הוא בחי' יוסף שהוא בחי' יסוד התקשרות של המשפיע עם המקבל וזהו בחי' צ"ע [צדיק עליון].

Подобно тому, как, если говорить образно, именно благодаря эмоциональным качествам (мидот) происходит передача: когда человек испытывает любовь, он говорит и т. д. Но «вот порождения Якова» — это уровень Йосефа, который является уровнем Йесод (основа), связывающего дающего с получателем; и это уровень высшего цадика.

Чувства побуждают человека отдавать себя: любя кого-либо, он говорит с ним. Так и наверху эмоциональные качества (Яков) несут поток, однако непосредственно связывает дающего с получателем Йесод, «основа»: это Йосеф, названный в стихе «порождениями Якова», — высший цадик.

אך בכדי שיהיה המקבל קולט את ההשפעה צ"ל ג"כ בבחי' התקשרות שהוא בעבודת ה' בחי' מס"נ [מסירות נפש] והוא בחי' בנימין צ"ת [צדיק תחתון] שמקשר בריאה באצי" מלמטה למעלה.

Но, чтобы получатель мог принять передаваемое, он сам тоже должен достичь уровня связи; в служении Б-гу это уровень самопожертвования (месирут нефеш). Это уровень Биньямина, нижнего цадика, связывающего Брия (творение) с Ацилут (миром эманации) снизу вверх.

Одной передачи свыше недостаточно: получатель тоже должен связать себя с высшим, иначе поток не будет принят. В служении Б-гу это самопожертвование — полная отдача себя. Это уровень Биньямина, нижнего цадика, связывающего Брия с Ацилут снизу вверх.

ולכן נאמר בלידת בנימין ותקש בלדתה¹⁰. ¹¹ כי בנימין הוא ההתכללות והבטול מבי"ע לאצ"י שזהו הפך ענין הלידה והגילוי מלמעלה¹² למטה.

Поэтому о рождении Биньямина сказано: «И тяжело ей было при родах». Ведь Биньямин — это включение и самоустранение (битуль) миров Брия, Йецира и Асия в Ацилут, что противоположно самому понятию рождения и раскрытия сверху вниз.

Рождение — это раскрытие, движение сверху вниз, тогда как вся сущность Биньямина направлена в противоположную сторону: нижние миры самоустраиваются и включаются в Ацилут. Поэтому Рахели было тяжело родить его.

РАЗДЕЛ 3 • 14

Мицвот, мир и херувимы

4 והנה במצות מעשיות יש ג"כ שני הבחי" יש מצות שהן בחי" המשכת האור מלמעלה למטה

Итак, в практических мицвот также есть два этих уровня: одни мицвот соответствуют нисхождению света сверху вниз,

Те же два направления — сверху вниз и снизу вверх — проявляются и в мицвот, исполняемых на деле. Некоторые из них низводят Б-жественный свет сверху.

כמו שופר לולב סוכה ציצית ותפלין ויש שהן בחי" העלאות כמו קרבנות וראשית הגז כו'.

как шофар, лулав, сукка, цицит и тфилин; другие же соответствуют вознесению — например, жертвоприношения и дарение первой стрижки шерсти и т. д.

Шофар, лулав, сукка, цицит и тфилин низводят свет. Другие мицвот связаны с «вознесением»: нечто снизу возносится к Б-гу, как, например, жертвоприношения и дарение козну первой стрижки шерсти овец.

וז"ש [וזהו שכתוב] ורב שלום בניך.¹³ שלום הוא בחי" התקשרות והתחברות משפיע ומקבל. ויש ב' בחי' שלום מלמעלה למטה ע"י יוסף. ומלמטה למעלה ע"י בנימין.

И это смысл слов: «И велик будет мир сыновей твоих». Мир — это связь и соединение дающего и получающего. Есть два уровня мира: сверху вниз — посредством Йосефа, и снизу вверх — посредством Биньямина.

Слова из книги Йешаяу «И велик будет мир сыновей твоих» понимаются в этом смысле. Мир означает связь между дающим и получающим; он бывает двух видов: поток сверху вниз, посредством Йосефа, и восхождение снизу вверх, посредством Биньямина.

אך הבחי' שע"י יוסף נק' ורב שלום כו'. וזהו ג"כ ענין כרוב א' מקצה מזה¹⁴ הוא בחי' יוסף שממשיך מלמעלה למטה מאא"ס [מאור אין סוף] לבחי' הדבור כו'.

Однако уровень, осуществляемый посредством Йосефа, называется «великий мир» и т. д. В этом также заключается смысл слов «один керув с одного края»: это уровень Йосефа, который низводит сверху вниз — от Бесконечного света (Ор Эйн Соф) до уровня речи и т. д.

Из этих двух видов именно мир, осуществляемый посредством Йосефа, назван в стихе «великим миром». Два керувим на Ковчеге, по одному с каждого края, также олицетворяют двух праведников; первый из них — Йосеф, низводящий Бесконечный свет до уровня высшей речи.

וז"ש [וזהו שכתוב] ביוסף והוא נער¹⁵ כו' שהוא בחי' כרוב כרביא.¹⁶ (וז"ש [וזהו שכתוב] בזוהר פ' וישב) (בדף קפ"ד) מי יתנך כאח לי¹⁷ כו'.

И это смысл сказанного о Йосефе: «А он был юношей» и т. д., ибо он соответствует керуву — «как дитя» (ке-равья). (И это сказано в Зоаре, в разделе Вайешев, на листе 184): «О, если бы ты был мне братом» и т. д.,

Тора называет Йосефа «юношей», а мудрецы объясняют слово «керув» — керув, херувим — как «ке-равья», то есть «как дитя». Поэтому Йосеф и есть керув. Алтер Ребе добавляет, что Зоар в разделе Вайешев истолковывает слова «О, если бы ты был мне братом» как относящиеся к Йосефу.

כיוסף על אחיו¹⁸ כו'. וכרוב א' מקצה מזה הוא בחי' בנימין שהוא התקשרות המקבל מלמטה למעלה. «как Йосеф для своих братьев» и т. д. А «один керув с того края» — это уровень Биньямина, то есть связь получающего, направленная снизу вверх.

В Зоаре община Израиля просит Б-га быть ей, как Йосеф был своим братьям, которых кормил и поддерживал во время голода. Второй керув — это Биньямин: связь получающего, восходящая снизу.

ופניהם איש אל אחיו¹⁹ התחברות שניהם כו'. אך משחרב בהמ"ק [בית המקדש] מבקשת כנ"י [כנסת ישראל] מי יתנך כאח לי.

А слова «и лица их — одно к другому» означают соединение их обоих и т. д. Однако после разрушения Храма община Израиля просит: «О, если бы ты был мне братом».

Лица керувим, обращённые «одно к другому», символизируют соединение двух направлений: поток сверху встречается с восхождением снизу. После разрушения Храма это соединение больше не раскрыто, и потому община Израиля просит Б-га вновь стать ей «как брат».

והיינו ע"י יונק שדי אמי עסק התושבע"פ [התורה שבעל פה] כו' וכנ"ל. אך זהו ע"י הנשמות ששרשן מבחי' יוסף צ"ע [צדיק עליון] כו' שנק' אחים למקום.

Это происходит благодаря словам «сосущий груди моей матери» — благодаря изучению Устной Торы и т. д., как говорилось выше. Однако это осуществляется посредством душ, корень которых — в уровне Йосефа, высшего праведника и т. д.; они называются братьями Вс-вышнего.

Как объяснялось в предыдущем маамаре, это братство ныне возобновляется благодаря «сосущему груди моей матери» — изучению Устной Торы. Такое изучение связано с душами, корень которых — в Йосефе, высшем праведнике; именно они называются «братьями» Б-га.

РАЗДЕЛ 4 • 15

«Я нашёл бы тебя снаружи»

5 והנה המשכה זו עיקרה הוא בפנימיות העולמות כיון שעיקר ההמשכה ע"י מחשבה ודבור בעסק התורה אך כדי שיהיה ההמשכה גם בחיצוניות העולמות ע"י נאמר אמצאך בחוץ.²⁰

Итак, это нисхождение происходит главным образом во внутренней стороне (пнимият) миров, поскольку оно совершается преимущественно посредством мысли и речи при изучении Торы. Но чтобы нисхождение происходило также и во внешней стороне (хицоният) миров, об этом сказано: «Я встречу тебя снаружи».

Изучение Торы осуществляется посредством мысли и речи, поэтому свет, который оно привлекает вниз, достигает главным образом внутренней стороны миров. Чтобы он достиг также и их внешней стороны, сказано: «Я встречу тебя снаружи».

והוא ע"י נשמות שמבחי' בנימין שרוב עסקיהם במעשה דוקא בצדקה וגמ"ח [וגמילות חסדים] שע"י נמשך גם בעוה"ז השפל. (ע' [עיי'] באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה ויעש דוד שם):²¹

И это происходит благодаря душам уровня Биньямина, большинство которых занято именно практическими делами — благотворительностью и делами милосердия (гмилут хасадим); благодаря этому [свет] нисходит также и в этот низкий мир. (См. «Игерет а-Кодеш», раздел, начинающийся словами «И сделал Давид имя».)

Это распространение вовне происходит благодаря душам уровня Биньямина, служение которых состоит главным образом в практических делах, особенно в благотворительности и делах милосердия; благодаря им свет достигает даже этого низкого физического мира. Текст отсылает читателя к посланию Альтер Ребе в «Игерет а-Кодеш», начинающемуся словами «И сделал Давид имя», где говорится о силе благотворительности.

«Я бы целовал тебя»: Акидúm и Тоху

6 והנה פ"י אשקך נשיקין אתדבקות רוחא ברוחא.²² הענין דכמו עדי"מ הנשיקים גשמיים באדם שהם

באים ונמשכים מחמת פנימית אהבה שכלב שאינה מתלבשת בשום כלי כו'

Итак, смысл слов «я поцеловал бы тебя» — это поцелуи, «соединение духа с духом». Поясним: подобно тому как телесные поцелуи человека возникают и исходят из внутренней любви, пребывающей в сердце и не облачённой ни в какой сосуд и т. д.

Зоар объясняет слова «я поцеловал бы тебя» как соединение духа с духом. Телесный поцелуй исходит из столь глубокой внутренней любви, что она не может облачиться ни в какой сосуд; она слишком глубока для слов.

(שאותיות הדבור שהם בחי' כלים להמדות אין יכולים להכיל אהבה רבה זו לכך אינה מתלבשת בדבור

רק בבחי' נשיקין)

(Ведь буквы речи, являющиеся уровнем сосудов для эмоциональных качеств (мидот), не могут вместить эту великую любовь; поэтому она облачается не в речь, а лишь в поцелуй.)

В скобках объясняется почему: буквы речи служат сосудами, посредством которых выражаются чувства, но они не могут вместить столь великую любовь, и потому она выражается только в поцелуе.

כך ענין ההמשכה זו שע"י קיום המצות מעשיות דנשמות שמבחי' בנימין ממשיכים מבחי' עקודים²³

שהוא למעלה מבחי' ההתלבשות בכלים כי רק באצי' שייך בחי' כלים אלא דאיהו וגרמוהי חד²⁴ כו'

משא"כ בבחי' עקודים.

Так же обстоит дело с этим нисхождением: посредством исполнения практических мицвот душами уровня Биньямина они привлекают с уровня Акидим, который выше облачения в сосуды. Ибо сосуды относятся лишь к Ацилуту, хотя там «Он и Его сосуды» (иу ве-гармой) едины и т. д.; в отличие от уровня Акидим.

Подобным образом практические мицвот, исполняемые душами-Биньяминами, привлекают свет с уровня Акидим, где света связаны воедино и находятся выше облачения в сосуды. Облачение в сосуды начинается лишь в Ацилуте, и даже там «Он и Его сосуды едины»; в Акидим же такого облачения вовсе нет.

והיינו משום שעל ידי ההעלאות דבנימין מבירורים דעולם התהו ששם ג"כ האורות למעלה מההתלבשות בכלים אלא ששם היה שבה"כ [שבירת הכלים].

Это происходит благодаря возвышению, совершаемому Биньямином посредством отбора искр мира То, где света также были выше облачения в сосуды, однако там произошло крушение сосудов.

Причина в том, что возвышение, совершаемое Биньямином, поднимает искры, выделенные из мира То («хаоса»), чьи света также находились выше облачения в сосуды; однако в То сосуды не смогли вместить света и разбились.

משא"כ בעולם העקודים כו'. ועל ידי בירורים הנ"ל ממשיכים מבחי' העקודים. וזהו בחי' הנשיקין שהוא בחי' שלמעלה מהדבור²⁵ כו'.

В мире Акидим дело обстояло иначе и т. д. Посредством упомянутого выше отбора искр они привлекают с уровня Акидим. Это и есть уровень поцелуев — уровень, который выше речи и т. д.

В отличие от мира То, в Акидим не произошло крушения сосудов. Отбирая и возвышая искры То, эти души привлекают свет с уровня Акидим; это и есть «поцелуй» — уровень выше речи, подобно тому как любовь, выраженная в поцелуе, выше слов.

(ועמ"ש גבי קי"ס [קריעת ים סוף] בענין ואתם תחרישון²⁶ כו' כי הדבור שרשו מחכמה כו' ע"ש בפ' בשלח²⁷ בד"ה וה' הולך לפניהם²⁸ כו' ומשם יובן יותר מ"ש):

(См. также написанное о рассечении Ям Суф в связи со словами «а вы молчите» и т. д.: корень речи — в Хохме и т. д. См. там, в главе Бешалах, маамар, начинающийся словами «И Б-г шёл перед ними»; оттуда лучше поймёте сказанное здесь.)

Здесь имеется в виду маамар Альтер Ребе к главе Бешалах, где объясняется, что при рассечении Ям Суф сынам Израиля было велено «молчать», поскольку корень речи — в Хохме, тогда как раскрытое в тот момент находилось выше этого уровня. Это поясняет, почему «поцелуй» называется уровнем выше речи.

РАЗДЕЛ 6 • 17

«Я повёл бы тебя... ты бы учил меня»

7 וז"ש [וזהו שכתוב] אנהגך אביאך אל בית אמי.²⁹ כי כאן ההמשכה גבוה מבחי אימא עלאה רק שאח"כ מתלבשת באימא.

И это [смысл] сказанного: «Я повёл бы тебя, привёл бы в дом матери моей». Ибо здесь нисхождение света исходит с уровня выше Имы Илаа (Высшей Матери); лишь впоследствии оно облекается в Иму.

Следующий стих — «Я повёл бы тебя, привёл бы в дом матери моей» — описывает этот высший свет. Он исходит свыше Имы Илаа, Высшей Бины («матери моей»), и лишь впоследствии облекается в Иму — «дом матери моей».

משא"כ לעיל אמר יונק שדי אמי.³⁰ וגם כאן אמר תלמדני שנעשים בחי מקבל בלבד מהמשכה זאת ולא בחי כאח לי.

В отличие от сказанного выше: «сосущий груди матери моей». И здесь также сказано: «ты учила бы меня», ибо они становятся лишь получающими этот свет, а не «братом мне».

Ранее в стихе сказано: «сосущий груди матери моей»: черпая от самой Имы, знаток Торы мог стать «братом». Здесь же добавлено: «ты учила бы меня»: по отношению к этому свету человек — лишь получающий, ученик, а не брат на равных.

לפי שמבחי עליונה כזו א"א להיות אלא מקבל בלבד כענין ודברי אשר שמתי בפ"ך³¹ כו'.

Ибо от столь высокого уровня невозможно быть кем-либо, кроме одного лишь получающего, подобно сказанному: «и слова Мои, которые Я вложил в уста твои» и так далее.

Столь высокий источник оставляет место только для получения, как сказано у Йешаяу: «слова Мои, которые Я вложил в уста твои»: слова, вложенные в уста человека свыше.

Пряное вино

8 וענין יין הרקח³² הוא ע"ד שנוזר בגמי [בגמרא] תליסר נהרא דאפרסמונא דכיא שרומז לאור ההמשכה

מ"יג ת"ד [תיקוני דיקנא] דנפקי ממו"ס [ממוחא סתימאה]. אע"ג [אף על גב] דשמן סתם הוא בחי חכמה.³³

А что касается «пряного вина», то оно связано с упоминаемыми в Гемаре «тринадцатью реками чистого бальзама». Это указывает на свет, нисходящий от тринадцати исправлений бороды (тикуней дикна), исходящих из Моха Стаима (сокрытого мозга). Хотя обычное масло относится к уровню Хохмы (мудрости),

В Талмуде рассказывается, что рабби Элазару бен Педату обещали в Будущем мире тринадцать рек чистого бальзамового масла. Они указывают на свет, нисходящий от тринадцати исправлений бороды, исходящих из Моха Стаима — сокрытого мозга; обычное масло, напротив, символизирует Хохму.

אבל שמן אפרסמון שיש בו ריח טוב שהוא בחי מקיף רומז לבחי ההמשכות מבחי חכמה שבכתר שלמעלה מבחי כלים.

но бальзамовое масло, обладающее приятным ароматом, которое относится к уровню окружающего света (макиф), указывает на нисхождение от уровня Хохмы в Кетере (Венце), находящегося выше уровня сосудов.

Бальзамовое масло обладает ароматом, а аромат относится к макифу — окружающему качеству, которое ощущают, но не вбирают в себя. Поэтому оно указывает на потоки света от Хохмы в Кетере — уровня, стоящего выше сосудов.

(ועמ"ש פ' נשא בד"ה זאת חנוכת המזבח³⁴ ביום המשח אתו). ועד"ז ג"כ בבחי יין דיין סתם זהו בחי בינה.

(См. также сказанное в разделе Насо, в маамаре, начинающемся словами: «Таково было посвящение жертвенника в день его помазания».) Подобным образом и на уровне вина: обычное вино относится к уровню Бины (понимания),

Здесь имеется в виду маамар Альтер Ребе на раздел Насо о посвящении жертвенника. Вино устроено так же, как масло: обычное вино символизирует Бину.

אבל יין הרקח שיש בו ריח הוא בחי' התגלות התענוג בבינה מבחי' עתיקא כו' וזה נמשך ע"י אתכפייא של קביעות עתים לתורה של הבעלי עסקים וכמשי"ל [וכמה שכתוב לעיל]:

а пряное вино, обладающее ароматом, относится к раскрытию наслаждения (таануг) в Бине, исходящему от уровня Атика (Древнего) и т. д. Это нисходит благодаря подчинению (искафья), заключенному в том, что занятые делами люди отводят установленные часы для изучения Торы, как объяснялось выше.

Пряное вино также обладает ароматом: оно символизирует раскрытие в Бине наслаждения от Атики — внутренней стороны Кетера. Это нисходит благодаря искафье — напряженному самообладанию тех, кто занят делами и устанавливает постоянное время для изучения Торы, как объяснялось в предыдущем маамаре.

В СЛУЖЕНИИ

Получатель принимает поток Б-жественного лишь связывая себя наверху самопожертвованием, как это делает Биньямин. И тот, кто занят торговлей, не ниже других: его благотворительность и добрые дела несут Б-жественность в этот материальный мир, его практические мицвот очищают искры Тоху и привлекают свет, превосходящий речь, а установленные им часы прилежного изучения Торы низводят наслаждение «пряного вина».

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему для принятия потока необходимо, чтобы связь была и у получателя, а не только у дающего?
2. Как тяжёлые роды Рахели при рождении Биньямина иллюстрируют различие между Йосефом и Биньямином?
3. Почему изучение Торы достигает главным образом внутренней стороны миров, тогда как благотворительность и добрые дела — их внешней стороны?
4. Как поступки, очищающие искры Тоху, могут низвести свет, превосходящий речь, — «поцелуй»?
5. Почему получение от более высокого источника делает человека учеником («ты бы учил меня»), а не братом?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 ביאור על הנ"ל

В примечании перечислены другие записи этого маамара. В «Сефер а-мамарим 5571» напечатаны две из них: одна — по рукописи, написанной рукой самого Цемах-Цедека, другая — запись Мителер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחה אחרת בסה"מ תקע"א ע' פד (מגוכתי"ק הצ"צ). הנחת כ"ק אדה"א שם ע' קו. עוד הנחה נדפס במאמרי אדה"י כתובים ח"ב ע' קפה.

אבזאצ 2

2 ועמך כולם צדיקים

«И народ твой весь праведники; вовеки будут владеть землей». Алтер Ребе начинает с этого стиха и объясняет, почему весь Израиль можно назвать праведниками.

Isaiah 60:21א"ס: שיעהו

ועמך כלם צדיקים לעולם יירשו ארץ נצר משעי מעשה ידי להתפאר:

И народ твой весь будет праведным; навеки они унаследуют землю — отрасль Моего насаждения, дело рук Моих, которым Я прославляюсь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שעי"ס, כא.

3 יוסף נקי צי"ע

Там в «Ликутей Тора», объясняя Йерихо как «город пальм», говорится о двух уровнях праведника — высшем и нижнем — и дается отсылка к маамару «О, если бы ты был мне братом» в разделе Трума. В том отрывке высший праведник — это Даат, соединяющий Аба и Има, а нижний — Йесод, соединяющий Зеир Анпин и Нукву. Отрывок о Реэ (25d и далее) тесно перекликается с этим маамаром: Йосеф, высший праведник, связывает дающего с получающим и проводит поток сверху вниз, тогда как Биньямин, нижний праведник, связывает получающего с дающим и поднимает его снизу вверх.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת מסעי צ, ד. פ' ראה כה, ד ואילך.

4 ובנימין נקי צדיק תחתון

Зоар учит, что Рахель родила двух праведников: Йосеф удостоился быть праведником наверху, поскольку хранил союз, а Биньямин — праведник внизу. На этой паре маамар строит всё своё рассуждение.

Zohar I, 153bבג, זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א קנג, ב.

5 כי כל בשמים ובארץ

Благословение Давида: «Твои, Б-г, величие, могущество, красота, победа и великолепие, ибо всё на небе и на земле [Твоё]». В свете Зоара «всё» — это праведник, соединяющий небо и землю.

I Chronicles 29:11א"ט: דברי הימים

לך ה' הגדלה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כ"ל בשמים ובארץ
לך ה' הממלכה והמתנשא לכל לראש:

Твоя, Вс-вышний, величественность, и сила, и слава, и победа, и величие; ибо всё, что на небе и на земле, — Твоё; Твоё, Вс-вышний, царство, и Ты превознесён как глава над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 כי כל בשמים ובארץ . דאחיד בשמיא וארעא

Зоар истолковывает «всё» в стихе как праведника, «небо» — как Тиферет, а «землю» — как Общину Израиля, и приводит также перевод Таргума: «которая держится за небо и землю». Таким образом, высший праведник — это связь между верхом и низом.

Zohar I, 31aא, זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דהי"א כט, יא. זח"א לא, א.

7 יעקב נקי בריח התיכון

В главе Балак Зоар называет средний брус «столпом Яакова», который стоит посреди пяти брусев. КЕХОТ приводит это как источник того, что Яакова называют средним брусом.

Zohar III, 186aזח"ג קפו,

Zohar II, 175bזח"ב קע,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג קפו, א. ראה זח"ב קע, ב.

8 בריח התיכון המבריה מן הקצה אל הקצה

«А средний брус посреди досок будет проходить от конца до конца». Алтер Ребе приводит этот стих, чтобы описать Яакова, который несёт поток света от его высшего источника до самого низа.

Exodus 26:28שמות כ"ו:

והברית התיכון בתוך הקרשים מִכְרֵם מִן־הַקֶּצֶה אֶל־הַקֶּצֶה:

и средний брус посреди досок, проходящий от края до края.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 3

9 אלה תולדות יעקב

«Вот порождения Яакова: Йосеф...» В стихе Йосеф назван потомком Яакова, и Алтер Ребе понимает это как

указание на Йесод — излияние эмоциональных качеств Яакова к получателю.

בראשית ל"ז:2

אֵלֶּה תִּלְדוֹת יַעֲקֹב יוֹסֵף בְּוִשְׁבַּע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה הָיָה רָעָה אֶת־אָחִיו בְּצָאן
וְהוּא נָעַר אֶת־בְּנֵי כְלָהָ וְאֶת־בְּנֵי זִלְפָּה נָשִׁי אָבִיו וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־דִּבְתָּם
רָעָה אֶל־אֲבִיהֶם:

Вот родословие Иакова. Иосиф, семнадцати лет, пас стадо с братьями своими; будучи еще отроком, он был с сынами Валлы и сынами Зелфы, жен отца своего; и приносил Иосиф худые о них вести отцу их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 10 «И Рахель родила, и ей было трудно при родах», когда она родила Биньямина. Алтер Ребе объясняет эту трудность: рождение происходит через нисхождение свыше, тогда как природа Биньямина — подниматься снизу. (В примечании издательства «Кеот» указан стих 35:17, где повествование продолжается словами «ей было трудно при родах»; слова, приведённые здесь, находятся в 35:16.)

בראשית ל"ה:16

וַיִּסְעוּ מִבֵּית אֵל וַיְהִי־עוֹד כְּבָרְתָּהָרָצָן לְבֹא אֶפְרָתָה וְתִלְדַּרְחֵל וְתִקְשׁ
בְּלִדְתָּהּ:

И отправились они из Бейт-Эля; оставалось еще пройти немного до Эфрата; и начались у Рахели роды, и были они тяжелы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 11 **ותקש בלדתה**
«И Рахель родила, и ей было трудно при родах», когда она родила Биньямина. Алтер Ребе объясняет эту трудность: рождение происходит через нисхождение свыше, тогда как природа Биньямина — подниматься снизу. (В примечании издательства «Кеот» указан стих 35:17, где повествование продолжается словами «ей было трудно при родах»; слова, приведённые здесь, находятся в 35:16.)

בראשית ל"ה:16

וַיִּסְעוּ מִבֵּית אֵל וַיְהִי־עוֹד כְּבָרְתָּהָרָצָן לְבֹא אֶפְרָתָה וְתִלְדַּרְחֵל וְתִקְשׁ
בְּלִדְתָּהּ:

И отправились они из Бейт-Эля; оставалось еще пройти немного до Эфрата; и начались у Рахели роды, и были они тяжелы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לה, יז.

- 12 **למעלה — כי בנימין . . והגילוי מלמעלה למטה**
В этой записи Биньямин, нижний цадик, — это связь получателя с дающим; в хасидизме же он олицетворяет самопожертвование, восхождение снизу вверх, благодаря которому получатель может вместить передаваемое. Ведь вместить можно лишь в пустой сосуд; кроме того, вознесение «женских вод» пробуждает в дающем желание отдавать: увидев, что ученик хочет получить его учение, учитель испытывает желание и

стремление учить, как сказано: «Он посылает Свой ветер» — снизу вверх, а затем «текут воды» — сверху вниз.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהנחת כ"ק אדמו"ר הצ"צ: "ובנימין הוא צדיק תחתון שהוא התקשרות המקבל אל המשפיע ועפ"י חסידות הוא בחי מס"נ שהוא העל"א ממטה למעלה שע"י יכול להיות ההשפעה נגבלת אצל המקבל (כי כלי ריקן דוקא מחזיק וגם הוא העל"א מ"ן לעורר הרצון במשפיע להשפיע ד"מ בגשמיות כשהרב רואה שיש חפץ בהתלמיד לשפוע נתעורר בו רצון וחשק להשפיע וכענין מ"ש ישב רוחו יזלו מים פ"י ישב רוחו ממטה למעלה העל"א מ"ן אזי יזלו מים ממעלה למטה)".

אבזאצ 4

- 13 **ורב שלום בניך**
«Все сыновья твои будут научены Б-гом, и велик будет мир сыновей твоих». Алтер Ребе понимает «мир» как связь дающего и получающего, а «великий мир» — как связь, возникающую благодаря Йосефу.

ישעיהו נ"ד:13

וְכָל־בְּנֵיךָ לְמוֹדֵי ה' וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵיךָ:

И все сыновья твои будут научены Вс-вышним, и велик будет мир сыновей твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נד, יג.

- 14 **כרוב א' מקצה מזה**
«Сделай одного херува с одного края и одного херува с другого края». Два херува на крышке Ковчега истолковываются как два цадика — Йосеф и Биньямин.

שמות כ"ה:19

וַעֲשֵׂה כְרוּב אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה וְכְרוּב־אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה מִדֹּה־הַכַּפֹּרֶת תַּעֲשֶׂה
אֶת־הַכְּרֻבִּים עַל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו:

И сделай одного херувима на одном конце и одного херувима на другом конце; из одного куска с крышкой ковчега сделайте херувимов на обоих её концах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כה, יט.

- 15 **והוא נער**
В семнадцать лет Йосеф пас стада вместе со своими братьями, «и был он отроком». Поскольку мудрецы объясняют слово «херув» как «подобный ребёнку», слово «отрок» связывает Йосефа с херувом.

בראשית ל"ז:2

אֵלֶּה תִּלְדוֹת יַעֲקֹב יוֹסֵף בְּוִשְׁבַּע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה הָיָה רָעָה אֶת־אָחִיו בְּצָאן
וְהוּא נָעַר אֶת־בְּנֵי כְלָהָ וְאֶת־בְּנֵי זִלְפָּה נָשִׁי אָבִיו וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־דִּבְתָּם
רָעָה אֶל־אֲבִיהֶם:

Вот родословие Иакова. Иосиф, семнадцати лет, пас стадо с братьями своими; будучи еще отроком, он был с сынами Валлы и сынами Зелфы, жен отца своего; и приносил Иосиф худые о них вести отцу их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לו, ב.

16

כרוב כרביא

Рабби Абу объясняет слово «керув» — херув — как «кравья», «подобный ребёнку», поскольку в Вавилонии ребёнка называют «равья»; то же учение приводится в Сукка 5b. В сочетании со словами «и был он отроком» это указывает на Йосефа как на херува.

Chagigah 13b:6-7 י"ג ב-ו: חגיגה

כתוב אחד אומר: "וּדְמוּת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אֲרִיָּה אֶל הַיָּמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי שׁוֹר מִהֶשְׁמָאל לְאַרְבַּעַתָּם וְגו'". וְכַתִּיב: "וְאַרְבַּעָה פְּנִים לְאֶחָד פְּנֵי הָאֶחָד פְּנֵי הַכְּרוּב וּפְנֵי הַשָּׁנִי פְּנֵי אָדָם וְהַשְּׁלִישִׁי פְּנֵי אֲרִיָּה וְהָרְבִיעִי פְּנֵי נֶשֶׁר", וְאֵילוּ שׁוֹר לֹא קָא חֲשִׁיב! אָמַר רִישׁ לְקִישׁ: יִחְזַקְאֵל בִּיקָשׁ עָלָיו רַחֲמִים, וְהִפְכוּ לְכְרוּב. אָמַר לִפְנֵינוּ: רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם! קְטִיגוֹר יַעֲשֶׂה סְנִיגוֹר? מַאי "כְּרוּב"? אָמַר רַבִּי אֲבָהוּ: כְּרָבִיא, שְׁכֵן בְּכָבֵל קוֹרִין לִינוּקָא רַבִּיא. אָמַר לְקָא רַב פָּפָא ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

17

מי יתנך כאח לי

«О, если бы ты был мне братом, вскормленным у груди моей матери! Я встретил бы тебя вне дома, поцеловал бы тебя, и никто не презрел бы меня». Предыдущий маамар объяснял этот стих, а здесь разбираются поочерёдно его выражения.

Song of Songs 8:1 א' ח: שיר השירים

מי יתנך כאח לי יונק שדי אמי אמצאך בחוץ אשקך גם לא יזבו לי:

О, если бы ты был мне братом, вскормленным грудью матери моей! Когда бы я встретил тебя вне дома, я поцеловал бы тебя, и никто не презрел бы меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

כיוסר על אחיו

В главе Вайешев Зоар объясняет слова «О, если бы ты был мне братом» как мольбу Общины Израиля: «подобным Йосефу по отношению к его братьям», который сказал: «Я буду содержать тебя и твоих детей». В тексте указан лист 184; отрывок находится на стороне а.

ספר הזהר, וישב י"ק ב-י"ב: ק"י: כ"ב: 10:102-12:112 Zohar, Vayeshev 10:102-12:112
И СКАЗАЛ: «Я ИЩУ БРАТЬЕВ МОИХ...» И СКАЗАЛ ЧЕЛОВЕК: «ОНИ УШЛИ ОТСЮДА» И Т. Д. Рабби Йефуда истолковал стих: «О, если бы ты был мне братом, вскормленным грудью моей матери! Встретив тебя на улице, я целовал бы тебя, и никто не презирал бы меня» (Песн. 8:1). «Товарищи, — сказал он, — толкуют этот стих как обращение Общины Израиля к Царю, Которому принадлежит мир. Она сказала Ему: «О, если бы ты был мне братом», то есть подобен Йосефу по отношению к братьям его, которым он сказал: «Итак, не бойтесь; я буду ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

19

ופניהם איש אל אחיו

«И лица их — каждое обращено к брату своему»: два херува на крышке Ковчега были обращены друг к дру-

гу. Альтер Ребе понимает это как соединение двух цадиков: поток свыше встречается со связью, возникающей снизу.

שמות כ"ה: 20 Exodus 25:20

וְהָיוּ הַכְּרָבִים פְּרָשִׁי כְנָפִים לְמַעַלָּה סָכְכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל־הַכַּפֹּת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־אָחִיו אֶל־הַכַּפֹּת יִהְיוּ פְּנֵי הַכְּרָבִים:

И херувимы прострут крылья вверх, покрывая крышку своими крыльями, и лица их будут обращены друг к другу; к крышке будут обращены лица херувимов.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

20

אמצאך בחוץ

«Я нашёл бы тебя снаружи». В предыдущем маамаре эта фраза относится к людям, занятым делами; здесь же речь идёт о привлечении Б-жественности во внешнюю сторону миров посредством их деяний.

שיר השירים ח: 1 א' Song of Songs 8:1

מי יתנך כאח לי יונק שדי אמי אמצאך בחוץ אשקך גם לא יזבו לי:

О, если бы ты был мне братом, вскормленным грудью матери моей! Когда бы я встретил тебя вне дома, я поцеловал бы тебя, и никто не презрел бы меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

ויעש דוד שם

Это послание Альтер Ребе начинается словами «И Давид сделал себе имя» и учением Зоара о том, что тот, кто даёт милостыню бедным, «создаёт святое Имя». Здесь читателя отсылают к этому месту, где объясняется, как дела милосердия привлекают Б-жественность даже в этот низкий мир.

תניא, אגרת הקדש ח: 1 א' Tanya, Iggeres HaKodesh 5:1

וַיַּעַשׂ דָּוִד שֵׁם. וּפִירֵשׁ בְּזוֹהַר הַקְּדוֹשׁ, מִשּׁוֹם שְׁנֵאֲמַר: "וַיְהִי דָוִד עוֹשֶׂה מִשְׁפָּט וַיַּדְקָה לְכָל עַמּוֹ כו'", "בְּכֶה רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאֶמַר: מֵאֵן עֶבֶדִי שָׁמָּה קִדְּשָׁא בְּכָל יוֹמָא מֵאֵן דִּיהִיב צְדָקָה לְמַסְכֵּנֵי כו'".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 6

22

אשקר נשיקין אתדבקות רוחא ברוחא

В приведённом выше отрывке из «Зоара» о словах «О, если бы ты был мне братом» выражение «я поцеловал бы тебя» объясняется как «соединить дух с духом». Опираясь на это, Альтер Ребе описывает свет, слишком глубокий, чтобы выразить его словами.

ספר הזהר, וישב י"ק ב-י"ב: ק"י: כ"ב: 10:102-12:112 Zohar, Vayeshev 10:102-12:112

23

בבחי נשיקין . ממשכיכים מבחי עקודים

В примечаниях «Ор а-Тора» к этому отрывку сказано: «И это соответствует написанному в „Эц Хаим“, Шаар а-Акидим, глава 1, что это света, исходящие из уст Адама Кадмона; то есть уровень поцелуев — соединение Хохмы, Бины и Даат с Хохмой, Биной и Даат». Так

«поцелуй» связываются с описанием Акидим в «Эц Хаим» как исходящих из «уст».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באזה"ת שה"ש ע' כב מציין: "והיינו כמ"ש בע"ש שער העקודים פ"א שהם אורות היוצאים מפה דא"ק דהיינו כי בחי' נשיקין היינו זיווג חב"ד בחב"ד".

24

דאיהו וגרמוהי חד

В «Тикуней Зоар» говорится о десяти Сфирот мира Ацилут, что Царь пребывает в них: «Он и Его сосуды едины в них, Он и Его жизненные силы едины в них», чего нет в Сфирот мира Брия. Алтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать, что даже в Ацилут, где есть сосуды, они едины со светом.

Tikkunei Zohar 3b:9-10 ח"ס-תקוני זוהר ג' ב:ט-י

דעשר ספירות דאצילות מלכא בהון, איהו וגרמיה חד בהון, איהו וסייני חד בהון, מה דלאו הכי בעשר ספירות דבריאה, דלאו אינון וסייהון חד, לאו אינון וגרמיהון חד. ועלת על כלל הוא נהיר (נ"א נחית) בעשר ספירות דאצילות, ובעשר ספירות דבריאה, ונהיר בעשר פתות דמלאכיא, ובעשר גלגלי דרמיקא, ולא אשתני בכל אתר.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

25

בחי' הנשיקין שהוא בחי' שלמעלה מהדבור

Это примечание отсылает читателя к обсуждению в «Ор а-Тора» поцелуев как уровня выше речи; там «Ор а-Тора» замечает, что то же подразумевается в комментарии Рамаза на Зоар, глава Берешит, лист 4, конец стороны б.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אזה"ת שה"ש ע' כד ושם מציין "וכ"מ בהרמ"ז פ' בראשית בדף ד' סע"ב". ע"ש.

26

ואתם תחרישון

«Б-г будет сражаться за вас, а вы молчите». В маамаре «Бешалах» Алтер Ребе объясняет, что Израилу следовало молчать, поскольку откровение у моря было выше Хохмы — корня речи.

Exodus 14:14 ח"ס-שמות י"ד:יד

Havayah יְלַחֵם לָכֶם וְאַתֶּם תַּחְרִישוּן:

Вс-вышний будет сражаться за вас, а вы молчите».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27

בפ' בשלח

Там Альтер Ребе объясняет, что пробуждение снизу достигает лишь Хохмы, тогда как при рассечении Ям Суф уровень Кетера раскрылся сам по себе, без пробуждения снизу; поэтому Зоар говорит: «Не пробуждайте ничего», а стих — «а вы молчите». Это поясняет, почему «поцелуй» называется уровнем выше речи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל סה, א.

28

והי הולך לפנייהם

«И Б-г шёл перед ними днём в столпе облачном». Это первые слова маамара «Бешалах», на который ссыла-

ется текст.

שמות י"ג:כ"א Exodus 13:21

והי הולך לפנייהם יומם בעמוד ענן לנחתם הדרך ולילה בעמוד אש להאיר להם ללכת יומם ולילה:

А Вс-вышний шёл перед ними днём в столпе облачном, чтобы вести их дорогой, а ночью — в столпе огненном, чтобы светить им, и могли они идти днём и ночью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 7

29

אנהגך אביאך אל בית אמי

«Я повела бы тебя, привела бы в дом моей матери; ты учил бы меня; я дала бы тебе пить пряное вино». Альтер Ребе последовательно истолковывает выражения этого стиха.

Song of Songs 8:2 ח"ס-שיר השירים

אָנְהַגְךָ אֲבִיאֲךָ אֶל־בֵּית אִמִּי תִלְמְדֵנִי אֲשֶׁקֶךָ מִיַּיִן הָרֶקֶת מַעֲסִים רַמְנִי:

Я поведу тебя и введу в дом моей матери, чтобы ты наставляла меня; я напою тебя пряным вином, соком моего граната.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

יונק שדי אמי

«Питающийся от груди моей матери»: непосредственное получение от Имы; поэтому ученика Устной Торы можно назвать братом.

Song of Songs 8:1 ח"ס-שיר השירים

מִי יִתְנַהַךְ כֹּאֵךְ לִי יוֹנֵק שְׂדֵי אִמִּי אֲמַצֶּאךָ בְּחוּץ אֲשֶׁקֶךָ גַּם לֹא־יָכוֹל לִי:

О, если бы ты был мне братом, вскормленным грудью матери моей! Когда бы я встретил тебя вне дома, я поцеловал бы тебя, и никто не презрел бы меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

ודברי אשר שמתי בפוך

Завет Б-га: «Мой дух, который на тебе, и Мои слова, которые Я вложил в твои уста, не отойдут от твоих уст». Это иллюстрирует получение слов свыше, подобно тому как ученик получает их от учителя.

ישעיהו נ"ט:כ"א Isaiah 59:21

וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אִתְּכֶם אָמַר ה' רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרִי אֲשֶׁר־שָׁמַעְתָּ בְּפִיךָ לֹא־יִמָּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי יִרָע וּמִפִּי יִרָע אָמַר ה' מִעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства твоего, ни от уст потомства потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 8

32

יין הרקח

«Я напоила бы тебя пряным вином». Альтер Ребе объясняет, почему вино названо «пряным»: оно обладает

| благоуханием.

Song of Songs 8:2 שיר השירים ח:ב

אֲנֶהְגֶּה אֲבִיֶּאֱךָ אֶל-בֵּית אִמִּי תִלְמַדְנִי אֲשַׁקֶּךָ מִיַּיִן הָרֶקֶחַ מֵעֲסִיס רִמְנִי:

Я поведу тебя и введу в дом моей матери, чтобы ты наставляла меня; я напою тебя пряным вином, соком моего граната.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33

שנזכר בגמרא תליסר נהרא

Когда рабби Элазар бен Педат отказался от того, чтобы ради него был заново создан мир, ему пообещали в Будущем мире тринадцать рек чистого бальзамового масла. Альтер Ребе истолковывает их как свет тринадцати тикуним бороды.

Taanit 25a תענית כ"ה א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית כה, א. ראה לקו"ת שה"ש ג, ב.

34

בד"ה זאת חנוכת המזבח

Кехот предполагает («возможно»), что имеется в виду этот отрывок, где объясняется, что масло для помазания занимает промежуточное положение между внутренним и окружающим: масло — это жидкость, но масло для помазания было смешано с благовониями. Жертвенник следовало помазать им прежде, чем на нем можно было воскурить благовония, относящиеся к окружающему свету.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה ללקו"ת נשא כט, ב שענין שמן המשחה הוא תערוכת בחי פנימי ומקיף.

35

זאת חנוכת המזבח ביום המשח אותו

«Таково было посвящение жертвенника в день его помазания, от князей Израиля». Это начальные слова маамара о недельной главе Насо, на который ссылается текст.

Numbers 7:84 במדבר ז:פ"ד

זאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הַמֶּשַׁח אֹתוֹ מֵאֵת נְשֵׂי־אֵי יִשְׂרָאֵל קָעֵרֶת כֶּסֶף שְׁתֵּים עָשָׂר מִזְרָקֵי-כֶסֶף שְׁנַיִם עָשָׂר כַּפּוֹת זָהָב שְׁתֵּים עָשָׂר:

Таково было посвящение жертвенника в день, когда он был помазан, принесённое князьями Израиля: двенадцать серебряных блюд, двенадцать серебряных чаш, двенадцать золотых ковшей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/terumah/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак